



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », in MEIER (Franziska), DIAZ (Brigitte), WILD (Francine)  
(dir.), *Les Héritages littéraires dans la littérature française (XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle)*,  
p. 309-314

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2926-2.p.0309](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2926-2.p.0309)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre  
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2014. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS

Enrica ZANIN, « La *Poétique* d'Aristote : un héritage contesté »

Cet article traite de la réception de la *Poétique* d'Aristote aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles en Italie, France et Espagne. Le texte, d'abord considéré comme une *auctoritas* atemporelle, acquiert au XVII<sup>e</sup> siècle la valeur d'un héritage. Les modernes peuvent alors en refuser l'autorité pour revendiquer leur autonomie poétique.

*This paper focuses on the legacy of Aristotle's Poetics in early modern France, Spain and Italy. Poetics is first considered a timeless auctoritas and only in XVII<sup>th</sup> the notion of legacy applies to the ancient treatise, and allowed poets either to accept the legacy of Aristotle or to refuse to acknowledge his authority, thus asserting the poetical autonomy of modern poetry.*

Francine WILD, « Corneille, Rotrou et l'héritage des modèles espagnols, à propos de quelques personnages de fils rebelles »

Les jeunes héros ou futurs rois ne refusent pas l'héritage ; ils se l'approprient en affirmant leurs choix personnels. La transmission hâtée ou retardée est souvent le thème même de l'action tragique. Quant aux auteurs, ils adaptent les modèles espagnols sans servilité mais très diversement.

*Young heroes or future kings do not refuse their heritage ; they grow into it while making personal choices. A hasty or late transmission is often at the heart of the tragedy. As for the authors, they adapt the Spanish models freely but diversely.*

Marie-Gabrielle LALLEMAND, « Refuser l'héritage du long roman : les histoires insérées dans *La Princesse de Clèves* de Madame de La Fayette »

Nous étudions ici la reprise de la structure des longs romans du XVII<sup>e</sup> siècle (1607-1670) dans la nouvelle de Madame de La Fayette, *La Princesse de Clèves* (1678) : la structure est reprise (récit principal et histoires insérées) mais sa signification n'est plus la même.

*The question here concerns the recurrence of the structure pertaining to long xvii<sup>th</sup> century novels (1607-1670) in madame de Lafayette's narrative La Princesse de Clèves (1678) : the structure remains unchanged (a framing story with framed episodes) but the signification is no longer the same.*

Fanny MAILLET, « Les fabliaux dans la *Bibliothèque universelle des romans*, ou comment s'accommoder d'un lourd héritage »

L'article analyse les enjeux matériels et moraux qui président à la transmission des « fabliaux » au xviii<sup>e</sup> siècle, notamment dans la *Bibliothèque universelle des romans*, qui contribue à élaborer une typologie du genre et joue un rôle primordial dans la découverte de ces textes et de leurs sources.

*The study analyses material and moral issues that rule the transmission of the « fabliaux » in the xviii<sup>th</sup> century, especially in the Bibliothèque universelle des romans, which contributes to the elaboration of the typology of the genre and plays a major role in the discovery of these texts and their sources.*

Claire GASPARD, « La Révolution française et ses héritages »

Pendant la Révolution, en dépit de la volonté de rupture affichée par les responsables politiques, l'évolution des lettres et des arts laisse apercevoir des héritages assumés de façon dynamique, et le développement ininterrompu de la sensibilité romantique en France comme dans le reste de l'Europe.

*During the French Revolution, despite the will to radical change of the political leaders, the evolution of literature and of the arts shows that legacies of the past are accepted in a dynamic manner; romantic sensibility keeps developing without any interruption in France as in the rest of Europe.*

Franziska MEIER, « “L'esprit des anciennes races” : la notion d'héritage chez Chateaubriand et Tocqueville »

L'article entend sonder la façon de penser la noblesse comme héritage à la suite de la Révolution française. À travers les écrits de Chateaubriand et de Tocqueville il retrace le changement profond du concept d'aristocratie avant et après 1789 ainsi que l'évolution de la façon dont un individu l'a vécu.

*The article is about changes in the way of thinking the nobility in the aftermath of the French Revolution. In the writings of Chateaubriand and Tocqueville it follows the transformations of the concept of aristocracy as well as the forms with which individuals attempted to live out a contested heritage.*

Gérard GENGEMBRE, « Présence fictionnelle d'un héritage contre-révolutionnaire : l'exemple du *Médecin de campagne* de Balzac »

Après 1830, Balzac use de références contre-révolutionnaires pour broser un tableau critique de la société. *Le Médecin de campagne* offre un bon exemple, avec la mise en fiction de thèses bonaldiennes. L'appropriation de cet héritage vise à évaluer la nouvelle donne. L'héritage se trouve ainsi modernisé.

*Post 1830 Balzac's novels use counter-revolutionary concepts, providing a critical analysis of French society. The Country Doctor is a good example, with a fictionalization of Bonald's ideas. The appropriation of this heritage, allowing an evaluation of the new deal, could be construed as its modernization.*

Julie ANSELMINI, « L'impossible héritage de Jules Barbey d'Aurevilly »

Le discours de l'auteur et sa charge idéologique ; son style, reliquaire du patois normand ; ses choix énonciatifs et narratifs : tout, chez Barbey d'Aurevilly, jusqu'au fantastique qui nourrit si profondément son œuvre, ressortit à une esthétique de la transmission et dérive du choix d'assumer et de léguer /quand même/ un héritage sans postérité possible.

*The author's discourse and its ideological load ; his style, which is a reliquary of the Norman dialect ; his enunciativ and narrative choices : everything in the work of Barbey d'Aurevilly, including the fantastic that so deeply inspires his writings, flows from an esthetics of transmission and derives from the choice to assume yet bequeath a heritage deprived of any possible posterity.*

Brigitte DIAZ, « Héritages épistolaires : la lettre au grand écrivain »

Dans un XIX<sup>e</sup> siècle qui a voulu rompre avec les modèles poétiques du passé le dispositif épistolaire de « la lettre au grand écrivain », volontiers pratiqué par les jeunes écrivains du siècle, est un des relais par lesquels se diffusent et s'accréditent des valeurs esthétiques constituant un héritage littéraire.

*In XIX<sup>th</sup> century the epistolary plan of « the letter to the great writer », often practised by young writers of the century, is a relay by which spread and are accredited aesthetic values founding an artistic heritage. This article deals with examples of different kinds of epistolary inheritance.*

Virginie LECLERC, « Le Grotesque – un héritage difficile à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle »

Cette contribution décrit l'évolution des rapports de l'homme à l'héritage. L'exemple du grotesque pictural et littéraire, dont la succession fut particulièrement difficile, montre comment le legs du passé cesse d'être un modèle à imiter pour devenir un prétexte à de nouvelles créations.

*This contribution describes the evolution of the relationships between humans and inheritance. The example of the figurative and literary grotesque, which hardly could be succeeded, demonstrates how the legacy of the past ceases being a model to imitate and becomes a pretext for new creations.*

Richard TRACHSLER, « Héritiers et épigones. Les auteurs des romans arthuriens en vers après Chrétien de Troyes »

L'étude montre comment se met en place, à partir de Wendelin Foerster, un canon critique qui présente Chrétien de Troyes comme le maître du roman arthurien, transformant du coup les auteurs postérieurs en épigones. Ce lieu commun de la critique n'a jamais été remis en question depuis.

*The paper shows how, starting from Wendelin Foerster, a literary canon emerged where Chrétien de Troyes is the master of Arthurian verse romance and later authors appear as simple followers. This common place in literary history has never been really questioned since.*

Jean-Paul ROGUES, « Les francités anglo-saxonnes d'Alain-Fournier »

*Le Grand-Meaunes* est chargé d'incarner un héritage français, susceptible de réconcilier les vertus de la France rurale et celles la République. Or Alain-Fournier, véritable transfuge, construit son œuvre sur un refus des classiques et des maîtres, et trouve ses modèles dans la littérature anglo-saxonne.

*Le Grand Meaulnes is meant to embody a French heritage supposed to reconcile the virtues of rural France with the ones of the Republic. Yet, Alain-Fournier – a true defector – builds his work on a rejection of classics and masters, and finds his models in Anglo-Saxon literature.*

Marie-Paule BERRANGER, « Entre tradition et anti-tradition futuriste : l'héritage façon Cendrars »

Le rejet de l'héritage ne permet pas, malgré les proclamations de rupture, de définir les avant-gardes : on confrontera le « Manifeste de l'anti-tradition futuriste » d'Apollinaire en 1913, très ambivalent dans sa surenchère même, à la réponse de Cendrars qui oppose à la dénégation du passé, sa réécriture.

*The different kinds of avant-garde cannot be defined by the rejection of heritage, in spite of the proclaimed pretence to rupture : Appolinaire's « Manifeste de l'anti-tradition futuriste » (1913), an ambiguous voluntarily exaggerated text, is compared with Cendrars's response, the latter opposing the rewriting of the past to its denegation.*

Gérard POULOUIN, « Charles-Ferdinand Ramuz face à deux héritages : des histoires locales, des pans de la littérature française »

Attentif à un héritage spécifique lié à des territoires, Ramuz écrivain se veut le petit-fils de vignerons et paysans. Il se réfère pourtant à un autre héritage, culturel celui-ci, nourri de lectures classiques et d'interrogations sur ce que recouvre le fait d'écrire, et récuse le folklore. De là une œuvre construite dans une tension entre ces deux héritages.

*Focusing on the inheritance rooted in specific places, Ramuz claims to be the grandson of farmers and winegrowers, in his writings. Yet, repudiating folklore, he keeps referring to another sort of heritage, based on the classics and reflections on the art of writing. Hence, the bipolar character of his works.*

Marie HARTMANN, « Éclats du passé. Claude Simon, *Le Jardin des Plantes* »

*Le Jardin des Plantes* de Claude Simon propose les trésors d'une mémoire présentée comme un fonds hybride d'archives. Il s'interroge spécifiquement sur les formes de transmission du souvenir de la seconde guerre mondiale. Il met en question le modèle du récit historique comme héritage littéraire.

*Claude Simon's Jardin des Plantes propounds the treasures of a memory presented like mixed archive documents. He questions the patterns of transmission of second world war souvenir. He denounces the model of the historical novel as literary inheritance.*

Dominique DIARD, « Quatre continents pour créer une “désidérade” : blessures d’histoire en héritage et poétique d’archipel au-delà de l’héritage »

Pour le poète caribéen, héritier « malgré lui » de la langue française et de l’esclavage, il s’agit surtout d’écrire comment s’en libérer par une vision transcendée. Aussi, les formes poétiques reçues seront-elles « libérées » dans une polyphonie hybride issue de la mise en relation d’héritages pluriels.

*The main aim of the Caribbean poet, as the « involuntary » heir to the French language and slavery, is to write himself free through a transcendental vision. Hence, the inherited forms of poetry will be « liberated » by hybrid polyphony originating in the interaction between multiple legacies.*